



Scope of works

Water trucking Supplying in Taiz governorate

نطاق العمل

الامداد بالمياه الصالحة للشرب عن طريق الشاحنات في محافظة تعز

اسم المشروع	الامداد بالمياه الصالحة للشرب عن طريق الشاحنات في محافظة تعز
موقع المشروع	محافظة تعز - مديريات: التعزية، صالة، المظفر، القاهرة، صبر الموادم

Project name:	Water Trucking Supplying in Taiz Governorate
Location of project:	At-Ta'iziyah, Salah, Al Mudhaffar, Al Qahirah, Saber Al-Mawadem districts , Taiz governorate

Scope of works

Water trucking Supplying in Taiz governorate

نطاق العمل

الامداد بالمياه الصالحة للشرب عن طريق الشاحنات في محافظة تعز

Scope of works	نطاق العمل
Background As a part of Mercy Corps' efforts to help the vulnerable people in Yemen, the YEMERA Program is aiming to provide effective and timely life-saving and assistance to the most vulnerable populations in Yemen and trying to make sure that the most important needs such as provision of safe drinking water, are met through the provision of the related services.	نبذة عن: كجزء من جهود منظمة ميرسي كور لمساعدة المستضعفين في اليمن، يحاول برنامج المساعدات الطارئة متعدد القطاعات توفير مساعدة فعالة وفي الوقت المناسب لإنقاذ الأرواح لأكثر السكان ضعفا في اليمن والتأكد من أن أهم الاحتياجات مثل توفير المياه الصالحة للشرب يتم الاستجابة لها من خلال توفير الخدمات ذات الصلة
Purpose / Project Description: This project is meant to help a faster and more reliable response to the needs of WASH services and providing safe drinking water in the targeted areas for period of two months.	الغرض / وصف المشروع: يهدف هذا المشروع إلى المساعدة في الاستجابة بشكل أسرع وأكثر موثوقية لاحتياجات خدمات تزويد المياه الصالحة للشرب في المناطق المستهدفة وذلك لمدة شهرين.
Objectives: Mercy Corps aims to implement a water trucking activity as a life-saving intervention, also to ensure that vulnerable families in Taiz have access to sufficiently clean water for an initial period of two months. As each family will be supplied with 20 liters of safe drinking water daily (about 3 liters per person / day for a family of seven individuals)	الأهداف: تهدف منظمة ميرسي كور عن طريق تنفيذ نشاط نقل المياه بالشاحنات كتدخل منقذ للحياة لضمان حصول الأسر الضعيفة في مدينة تعز على المياه النظيفة بشكل كاف لفترة أولية مدتها شهرين. حيث سوف يتم تزويد كل أسرة بـ 20 لترًا من مياه الشرب الآمنة يوميًا (حوالي 3 لتر لكل فرد / يوم لأسرة مكونة من سبعة أفراد)
Deliverables: 1- The Provider must have the capacity to provide the machinery, manpower, and other necessary resources to implement the Water Trucking activities with a maximum capacity up to 500 cubic meters (m ³) and not less than 150 m ³ per day for each enclave and outside Taiz Governorate.	الإنجازات: 1- يجب أن يكون لدى مقدم الخدمة القدرة على توفير الآلات والقوى العاملة والموارد الأخرى اللازمة لتنفيذ أنشطة نقل المياه بالشاحنات إلى سعة قصوى تصل إلى 500 متر مكعب (م ³) ولا تقل عن 150 م ³ لكل يوم لكلا من داخل مدينة تعز وخارجها.

Scope of works

Water trucking Supplying in Taiz governorate

نطاق العمل

الامداد بالمياه الصالحة للشرب عن طريق الشاحنات في محافظة تعز

2- The supplier will provides (8,460,000 liters) of safe drinking water to be distributed it 81 water points distributed inside city 35 points and outside city 46 points according to the distribution plan attached in Appendix A at a rate of 67,500 per day outside city and 73,500 per day outside city with a total (141,000 liters) per day for a period of 60 days. 3- Using water trucks in good working condition and specified for transfer drinking water only. Mercy Corps team can reject any vehicle that is not approved to be in good working condition, not clean enough, or could possibly cause harm at the delivery site as well as effect on quality of implementation the activity i. All water trucks must have a capacity of at least 5 m3, to ensure the truck/s can enter the water-trucking site without affecting on it. ii. All water trucks must have an in-built water delivery pump in a fully functional condition, and appropriate lengths of delivery pipeline (minimum 10m), to ensure efficient dispensing of water from the truck to the water tanks at the site. iii. All water trucks should be originally used for water delivery. The Provider must not use oil/fuel tankers for water delivery. 4- Mercy Corps will supervise on Water Trucking Activity through field monitors, who must be present at all stages of the activity, from supplying the trucks with water at the station to the water distribution points.	2- يقوم مزود الخدمة بتوفير (8,460,000 لتر) من المياه الصالحة للشرب ليتم توزيعها على 81 نقطة مياه موزعة داخل المدينة 35 نقطة وخارج المدينة 46 نقطة وفقا لخطة التوزيع المرفقة في الملحق (أ) بمعدل 67,500 داخل المدينة و 73,500 خارج المدينة بمجموع كلي (141,000 لتر) يوميا وذلك لمدة 60 يوم. 3- يجب ان تكون شاحنات نقل المياه بشروط تشغيلية جيدة ومخصصة لنقل المياه الصالحة للشرب فقط. ويمكن لموظفي منظمة ميرسي كور رفض أي مركبة لم تتم الموافقة على كونها جيدة التشغيل , غير نظيفة , او من المحتمل ان تسبب نوع من الازدي في موقع التسليم او جودة تنفيذ المشروع وبحيث :- i. يجب أن تكون جميع شاحنات المياه بسعة لا تقل عن 5 متر مكعب وذلك للتأكد من أن الشاحنات يمكن أن تدخل موقع نقل المياه دون التأثير عليه. ii. يجب أن تحتوي جميع شاحنات المياه على مضخة مياه مدمجة في حالة وظيفية كاملة ، وأطوال مناسبة لخط أنابيب التسليم (بحد أدنى 10 أمتار)، لضمان كفاءة توزيع المياه من الشاحنة إلى خزانات المياه في الموقع. iii. يجب استخدام جميع شاحنات المياه مخصصة في الأصل لتسليم المياه. يجب على المزود عدم استخدام ناقلات النفط / الوقود لتسليم المياه. 4- سوف تقوم مرسى كور بالاشراف على نشاط نقل المياه عن طريق الشاحنات وذلك عن طريق المراقبين الميدانيين والذين يجب تواجدهم في جميع مراحل النشاط ابتداءً من تزويد الشاحنات بالمياه في المحطة الى نقاط توزيع المياه. i. يجب على مجهز الخدمة أن يسمح لموظفي منظمة ميرسي كور برصد وتسجيل كميات وجودة المياه المزودة في كل الأوقات)من المصدر الشاحنات و الخزانات في نقطة الاستهلاك. ii. يجب أن يضمن مقدم الخدمة أن مستوى الكلور الحر المتبقي FRC أعلى من 0.2مل غرام / لتر (أو أعلى ، حسب تعليمات موظفي منظمة ميرسي
--	--

Scope of works

Water trucking Supplying in Taiz governorate

نطاق العمل

الامداد بالمياه الصالحة للشرب عن طريق الشاحنات في محافظة تعز

i. The Provider must allow Mercy Corps team to closely monitor and record the quantities and quality of the supplied water at all times (from source, truck and tanks at the point of consumption) ii. The Provider must ensure the FRC level is above 0.2mg/liter (or higher, as instructed by Mercy Corps' team), according to Mercy Corps' test results. Otherwise, Chlorine must be added as instructed by Mercy Corps team. 5- Filling water trucks with safe and potable water that complies with the ideal standards for drinking water in Yemen issued by the General Authority for Water Resources (Annex B). 6- The supplier should provide the results of laboratory tests for water quality on a daily basis to the water samples provided, these tests are: i. Physical Tests: taste, color, Odor, pH, electrical conductivity (EC) ii. Chemical tests: Total Dissolved Solids (TDS), Sulfate (SO4), Nitrate (NO3), free residual chlorine (FRC) iii. Microbiological examinations: Total Coliforms, Fecal Coliforms 7- The supplier should carry out all maintenance and cleaning process for the water point tanks and their accessories such as faucets, pipes and locks as well as ensure that they are working properly and there is no leakage or defects. 8- Assign one assistant at least with the tanker driver while providing the service. Having the tanker's driver alone providing the service is not accepted.	كور) ، وفقاً لنتائج اختبار منظمة ميري سي كور و خلاف ذلك ، يجب إضافة الكلور حسب تعليمات موظفي ميري سي كور. 5- ملء شاحنات المياه بمياه آمنة وصالحة للشرب و تتوافق مع المعايير المثالية لمياه الشرب في اليمن والصادرة عن الهيئة العامة للموارد المائية (ملحق ب). 6- يقوم مزود الخدمة بتقديم نتائج الفحوصات المخبرية لجودة المياه وذلك بشكل يومي لعينات المياه المقدمة على ان تكون هذه الفحوصات i. الفحوصات فيزيائية : اللون، الطعم، الرائحة، الرقم الهيدروجيني، الموصلية الكهربائية (EC) ii. الفحوصات الكيميائية: الأملاح الذائبة الكلية (TDS)، كبريتات (SO4)، نترات (NO3)، الكلور الحر المتبقي. iii. الفحوصات الميكروبيولوجية : القولونيات الكلية، القولونيات البرازية 7- على مزود الخدمة القيام بعمل صيانة وتنظيف لخزانات نقاط المياه وملحقاتها مثل الحنفيات والانابيب والاقفال والتأكد من انها تعمل بشكل سليم وليس هنالك تسريب او اعطال. 8- تعيين مساعد واحد على الأقل مع سائق الناقله أثناء تقديم الخدمة. يعد غير مقبولا أن يقدم الخدمة سائق الناقله لوحده. 9- سوف يتم اعتماد الكميات التي تم عن طريق نموذج تسليم الكميات (الملحق ج) والذي يجب توقيعه من قبل ممثل مقدم الخدمة ، المشرف الميداني لميري سي كور، المجتمع ممثل بمشرف الخزان في المنطقة 10- الموافقة على التعديلات أو التغييرات على الجدول وموقع وكمية المياه المقدمة يومياً ، ضمن الحد الأقصى للمبلغ الموضح في العقد.
---	--

Scope of works

Water trucking Supplying in Taiz governorate

نطاق العمل

الامداد بالمياه الصالحة للشرب عن طريق الشاحنات في محافظة تعز

9- All quantities of Water will be approved according to water trucking log-sheet (Annex C) which must be signed by the representative of supplier, the field monitor of Mercy Corps, and the community representative who is the tank supervisor in the location. 10- Agree to modifications or changes to the schedule, location and amount of water provided daily, within the maximum amount indicated in the contract 11- Carry out the service to ensure the delivering of the water through the water trucking in an efficient and safe manner without causing any harm to the local environment at the collection point, or dispatch point. 12- The Provider is responsible for collecting and keeping the data related to the supply water to the locations. Mercy Corps will not pay for any quantities that exceeds the quantity specified in this contract, unless formally amended and mutually authenticated by Mercy Corps and the service provider through signed documents by the designated people.	11- يجب ان تنفيذ الخدمة لضمان توصيل المياه من خلال نقل المياه بالشاحنات بطريقة فعالة وآمنة دون التسبب في أي ضرر للبيئة المحلية عند نقطة التجميع أو نقطة الانطلاق. 12- يتحمل مقدم الخدمة مسؤولية جمع و الحفاظ على بيانات تجهيز الخدمة المتعلقة بكل طلبية . سوف لن تقوم المنظمة بدفع أي مبالغ اضافية بدلاً عن أي كميات مجهزة خارج اطار ماهو محدد في اطار هذا العقد مالم يكن قد صدر عليه تعديل رسمي وموثق متفق عليه من قبل المنظمة ومقدم الخدمة بوثائق مصدقة من قبل الاشخاص المخولين.
---	--